

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai
Chapter: 11



ܠܡܢ ܚܘܨܬܝܢ
ܘܡܨܝܒܝܢ

the twelve commanding Yeshua finished that when and it was
 ܘܢܫܝܘܗܝܢ ܕܘܫܘܦܝܢ ܕܢܫܘܬܘܗܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܡܨܝܒܝܢ .1
 in their cities and to preach to teach there from he departed his disciples
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 the works of prisoners [in] the house heard when and Yukhanan
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .2
 to him and said his disciples through he sent [word] of the Messiah
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .3 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 we to expect are another or who will come he are you
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 that to Yukhanan relate go to them and said Yeshua answered
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .4
 are seeing the blind and have seen you which have heard
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .5 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 are hearing and the deaf are cleansed and the lepers are walking and the lame
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 and is blessed are given hope and the poor are rising and the dead
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .6 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 Yeshua started they left and when in me is offended that not he
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .7 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 to the wilderness did you go out what Yukhanan concerning to the crowds to speak
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 what and if not was shaken the wind that by a reed to see
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .8 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 those behold was wearing soft that robes a man to see did you go out
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 and if not are kings among are wearing that soft things
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .9 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 and more to you I say yes a prophet to see did you go out what
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ
 that behold it is written is about whom for this a prophet than
 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ .10 ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ ܘܘܘܫܘܚܘܚܝܢ ܕܚܘܨܬܝܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 11



ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ
ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

that he might establish your face before my messenger I send <I>

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

was born [of] before that not to you I say truly before you the way

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 11

in the kingdom but the least the baptizer Yukhanan than one who is greater women

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

[of] Yukhanan the days from than him he is greater [of] heaven

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 12 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

has suffered violence of heaven the kingdom now <and> until the baptizer now

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

the prophets for all it are robbing and the violent

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 13 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

you desire and if have prophesied Yukhanan until and the Torah

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 14 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

who has he to come who was Elia that this is accept

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 15 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

generation should I liken but to what let him hear to hear ears

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 16 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

to their friends and beseech in the street who sit children it is like this

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

and we mourned did you dance and not to you we sang and say

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 17 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

not Yukhanan for came did you lament and not to you

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 18 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

in him there is that a demon and they said drinking nor eating

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

a man behold and they said and drinking eating of man the son came

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 19 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

and of sinners of tax-collectors and a friend wine and he drinks gluttonous

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

to revile Yeshua started then its works by wisdom but is justified

ܕܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ 20 ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ ܩܘܡܐܢܐ ܕܡܬܝ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai

Chapter: 11



ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

did they repent and not many his miracles in them that had those the cities

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

Beth-Saida unto you woe Khorzain unto you woe would and he say

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .21

that had been those the miracles had been and in Sidan in Tsur for if

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

they [would have] repented and in ashes in sackcloth <and> perhaps in you

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

[more] tranquil will be and on Sidan that on Tsur to you I say but

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .22

that unto who Capurnakhum and you for you than of judgement in the day

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .23

in Sadom for if will be brought down Sheol unto has been raised heaven

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

until she would be standing in you that had been those the miracles had been

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

it will be of Sadom that for the land to you I say but this day

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .24

moment at that for you than of judgement in the day [more] tranquil

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .25

of heaven Lord my Father to you I give thanks and said Yeshua answered

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

and the intelligent the wise from these things that you have hidden and of earth

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

for such my Father yes to the children them and you have revealed

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .26

to me has been delivered thing every in front of you the desire was

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ .27

also the Father except the son knows man and no my Father from

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

that desires and to whom the son except knows man the Father no

ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ ܩܘܪܝܢܘܢܝܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Mattai
Chapter: 11



ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ
ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ

and bear who labour all you to me come to reveal [him] the son
ܘܢܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܠܗ ܥܡܝܢܐ ܒܰܝܘܳܥܝܳܢܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ

and learn upon you my yoke bear will give you rest and I burdens
ܘܢܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܠܗ ܥܡܝܢܐ ܒܰܝܘܳܥܝܳܢܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ

you and will find in my heart I and am meek I that am tranquil from me
ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܠܗ ܥܡܝܢܐ ܒܰܝܘܳܥܝܳܢܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ

and my burden is pleasant for my yoke in your souls tranquility
ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܠܗ ܥܡܝܢܐ ܒܰܝܘܳܥܝܳܢܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ ܡܛܬܝܐ

is light
ܡܛܬܝܐ ܢܫܝܚܐ